ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА
Факультет романо-германської філології
Кафедра іноземних мов гуманітарних факультетів

"ЗАТВЕРДЖУЮ"
Проректор з науково-педагогічної роботи
_____ Хмарський В.М.
"____" _____ 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (ФРАНЦУЗЬКОЮ)

Рівень вищої освіти: **третій (освітньо-науковий)**

Спеціальність: **032 Історія та археологія**

2020-2024 р.

Робоча програма складена на основі:
Навчальної програми з дисципліни «Академічне письмо іноземною мовою (французькою)». Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, Одеса, 2020.

Розробники: Віт Н.П., к.філол.н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів; Румянцева О.А., к.філол.н., доцент кафедри природничих факультетів; Черток Л.П., к.пед.н., доцент кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів;

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів
Протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.
Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____ (Віт Н.П.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов природничих факультетів
Протокол № 1 від 28 серпня 2020 р.
Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____ (Неклєсова В.Ю.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від 31 серпня 2020 р.
Голова НМК _____ (Телецька Т.В.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедр іноземних мов гуманітарних факультетів та іноземних мов природничих факультетів
Протокол № ___ від "____"_____20__ р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____
(_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____
(_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедр іноземних мов гуманітарних факультетів та іноземних мов природничих факультетів
Протокол № ___ від "____"_____20__ р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____
(_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____
(_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td>Найменування показників</td><td>Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td rowspan="9">Загальна кількість:

Кредитів – 6/6

Годин – 180/180

Залікових модулів – 2/2

Змістовних модулів – 4/4</td><td rowspan="6">Галузь знань:

03 Гуманітарні науки

Спеціальність:

032 Історія та археологія</td><td colspan="2">Денна/вечірня форма навчання</td></tr>
<tr><td colspan="2">Обов’язкова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>2-й</td></tr>
<tr><td>90 год.</td><td>90 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Освітньо-науковий рівень: третій

Ступінь освіти:
доктор філософії (PhD)
(перший науковий ступінь)</td><td>30 год.</td><td>30 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота:</td></tr>
<tr><td>60 год.</td><td>60 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю:
1рік навчання – залік
2 рік навчання – іспит</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу «Академічне письмо іноземною мовою (французькою)» є формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції не нижче рівня В2 за Загальноєвропейської шкалою рівнів [6] і відповідно до Національної рамки кваліфікацій в Україні (НРК) [7], а саме: формування академічних навичок, необхідних для використання французької мови в науковій та професійній діяльності, подальшому навчанні в аспірантурі та проведення наукових

досліджень в заданій області, а також лінгвістичної, соціолінгвістичної, соціокультурної, дискурсивної та стратегічної компетенції.

Даний рівень В2 є необхідним і достатнім для вирішення соціально-комунікативних задач в різних областях академічної та соціально-культурної діяльності, а також на початковому етапі наукової та професійної діяльності і для подальшої самоосвіти.

Досягнення даного рівня комунікативної компетенції лежить в основі реалізації принципу академічної мобільності в світовому освітньому просторі, забезпечує можливість освоювати будь-які освітні програми та курси з французької мови як в рамках очної і змішаної форм навчання, так і повністю в дистанційному режимі.

Успішне освоєння курсу має забезпечити можливість подальшого освоєння дисципліни «Французька мова академічного спрямування» та отримання будь-якого міжнародного сертифіката, що підтверджує готовність і здатність до навчання за міжнародними програмами вищої професійної освіти.

Досягнення поставленої мети передбачає необхідність вирішення таких **завдань:**

- розвиток інформаційної культури: пошук, аналіз і систематизація новітньої академічної та фахової інформації, її використання для створення власних текстів академічної спрямованості; робота з великими обсягами інформації іноземною мовою;
- читання,переклад, реферування та анотування сучасної академічної і фахової літератури;
- написання і корегування анотацій до наукових статей;
- вправне користування та написання академічної кореспонденції стосовно участі в міжнародних конференціях та розміщення наукових статей у SCOPUSта WEBofScience;
- формування практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів досліджень в письмовій і усній формі з урахуванням прийнятих в країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів;
- набуття навичок практичного володіння французькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами;
- користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах академічної та фахової тематики (наприклад: взаємодія з колегами інших країн, проведення заходів та переговорів щодо участі в міжнародних конференціях та інших академічних подіях);

- досягнення широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті академічних та повсякденних ситуацій;
- розвиток умінь працювати в команді, виконувати колективні проекти;
- розвиток когнітивних і дослідницьких умінь з використанням ресурсів з іноземної мови в ході аудиторної і самостійної роботи.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:
ЗК.03 здатність до толерантних комунікаційних взаємодій;
ЗК.04 здатність вчитися; наполегливість у досягненні мети
ЗК.09 здатність працювати в міжнародному науковому просторі, оволодіння елементами професійної етики;
ЗК.13 здобуття мовнихкомпетентностей, достатніх для представлення та обговорення результатів своєї наукової роботи іноземною мовою в усній та письмовій формі, а також повного розуміння іншомовних наукових текстів з спеціальності;
ЗК.14 здатність представляти результати наукових досліджень у вигляді звітів, доповідей на симпозіумах, наукових публікацій з використанням сучасних інформаційних технологій
Програмні результати навчання:
ПРУ.04 Здатність обирати необхідний для дисертаційного дослідження категоріальний апарат, сучасні методи дослідження, вміння застосувати комплексний підхід до наукового дослідження.
ПРК.02 Навички професійно презентувати результати своїх досліджень на міжнародних наукових конференціях, семінарах, іноземною мовою в обсязі тематики, зумовленої професійними потребами.
ПРК.03 Уміння кваліфіковано представляти підсумки виконаної роботи у фахових вітчизняних виданнях, так і у виданнях, які входять до міжнародних наукометричних фахових періодичних виданнях.
ПРВ.05 Дотримуватись принципів академічної доброчесності у наукових дослідженнях, викладацько-педагогічній діяльності.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Участьуміжнароднихакадемічнихконференціях
(Participationauxconférences internationalesacadémiques)

Тема 1. Анонсконференції(Annoncedelaconférence).
Тема 2. Запрошеннядопублікації: Інформаційнийлист (Invitationauxpublications: Information).
Тема 3. Академічнітапрофесійніподії (Evénementsacadémiquesetprofessionnels).
Тема 4. Академічнакореспонденція(Correspondanceacadémique).

Тема 5.
Вирішеннязагальнихтатехнічнихпроблемпідчасконференціїтапрезентації(Résolutions des problèmes généraux et techniques au cours des conférences et des présentations).

Змістовий модуль 2.

Презентація власного наукового дослідження аспіранта в форматі PowerPoint
(Présentation des recherches scientifiques personnelles de l'étudiant du troisième cycle (PhD) dans le format PowerPoint).

Тема 6. Презентаційнінавичкинеобхіднідлястворенняякісноїпрезентації(Savoir-faire de présentation nécessaires pour faire une bonne présentation).
Тема 7. Розвитокпрезентаційнихнавичок(Développement des savoir-faire de présentation).
Тема 8. Роботазвізуальнимизасобами (описілюстративногоматеріалу: таблиць, діаграм, графіків, формултакількіснихданихтощо) (Travailavecdumatérielvisuel (descriptiondesillustrations :tableaux, diagrammes, graphiques, formulesetdonnéesquantitativesetc.).
Тема 9. Запитання, відповідітакоментування(Questions,réponses et commentaires).
Тема 10. НаписаннявідгукупроПрезентацію (Ecriturede la critique surlaprésentation).
Тема 11. Представленнявласноїпрезентації. Отриманнявідгуку(Savoir présenterdelaprésentationpersonnelle. Savoir accepterla critique).

Змістовиймодуль 3.

Описнауковогодослідження (ЧастинаI) (Descriptiondesrecherchesscientifiques (Partie I)).
Тема 12. Керівнівказівкистосовнонаписаннянауковихстатей(Recommandations guidant les auteurs dans l'écriture des articles scientifiques).
Тема 13. Структура статті. Назва, ключові слова (Structuredel'article. Titre, mots clés).
Тема 14. Написаннястислоговикладустатті (Décrirelecontenuprincipaldel'article).
Тема 15. Оглядрелевантноїлітературитасайтів (Revuedelalittératureetdessitesconcernantl'article).Написанняреферативногооглядунаукової статті. Якнаписатиякіснерезюме? (Ecrituredurésumé del'articlescientifique. Comment écrire un bon résumé) Ключовітвердженнястатті(Affirmation clés de l'article).
Тема 16. Анотованабібліографія (Bibliographie annotée).
Тема 17. Цитуваннятапосилання(Citations et références).

Змістовий модуль 4.

Опис наукового дослідження та підготовка до публікації (Частина II)
(Description des recherches scientifiques et préparation aux publications (Partie II)).

Тема 18. Описдослідження: Вступ. (Description des recherches: Introduction).
Тема 19. Описдослідження: Методитаперебігдослідження(Description des recherches: Méthodes et procès des recherches).
Тема 20. Описдослідження: ОбговореннятаРезультати(Description des recherches: Discussions et Résultats).
Тема 21. Описдослідження: Висновки (Description des recherches: Conclusions).
Тема 22. Процесподаннястаттідопублікації(Processus de la présentation de l'article à la publication).

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	***Кількість годин***
	Денна/вечірня форма

	Усього	*у тому числі*	
		практичні заняття	*самостійна робота*
Перший рік навчання **Змістовий модуль 1.** Участь у міжнародних академічних конференціях (Participationauxconférencesinternationales académiques).			
Тема 1.Анонсконференції (Annoncedelaconférence).	**7**	2	5
Тема 2.Запрошення до публікації: Інформаційний лист (Invitationauxpublications. Information).	**7**	2	5
Тема 3.Академічнітапрофесійніподії(Evénementsacadémiquesetprofessionnels).	**7**	2	5
Тема 4.Академічна кореспонденція(Correspondenceacadémique).	**9**	4	5
Тема 5.Вирішеннязагальнихтатехнічнихпроблемпідчасконференції тапрезентації(Résolutions des problèmes généraux et techniques au cours des conférences et des présentations).	**9**	4	5
ІНДЗ	**5**	-	5
Разом за змістовим модулем1	**44**	**14**	**30**
Змістовий модуль 2. Презентація власного наукового дослідження аспіранта в форматі PowerPoint (Présentation des recherches scientifiques personnelles de l'étudiant du troisième cycle (PhD) dans le format PowerPoint).			
Тема 6. Презентаційні навички необхідні для створення якісної презентації. (Savoir-faire de présentation nécessaires pour faire une bonne présentation).	**4**	2	2
Тема 7.Розвитокпрезентаційнихнавичок. (Développement des savoir-faire de présentation).	**4**	2	2
Тема 8. Робота з візуальними засобами (опис ілюстративного матеріалу: таблиць, діаграм, графіків, формул такількісних даних тощо)(Travailavecdumatérielvisuel (descriptiondesillustrations :tableaux, diagrammes, graphiques, formulesetdonnéesquantitativesetc.)	**4**	2	2
Тема 9.Запитання, відповідітакоментування(Questions,réponses et commentaires).	**4**	2	2
Тема10.НаписаннявідгукупроПрезентацію(Ecriturede la critique surlaprésentation).	**4**	2	2
Тема11. Представленнявласноїпрезентації. Отриманнявідгуку(Savoir présenterdelaprésentationpersonnelle. Savoir accepterla critique).	**12**	4	8
Revision	**4**	2	2
ІНДЗ **Підсумковий контроль (залік)**	**10**	-	10

Назви тем	*Кількість годин*		
	Денна/вечірня форма		
	Усього	*у тому числі*	
		практичні заняття	*самостійна робота*
Разом за змістовим модулем 2	**46**	**16**	**30**
Разом за 1 рік навчання	**90**	**30**	**60**
Другий рік навчання **Змістовий модуль 3.** **Опис наукового дослідження (Частина I)** **(Descriptiondesrecherchesscientifiques)** **(Partie I)**			
Тема 12.Керівнівказівкистосовнонаписаннянауковихстатей(Recommandations guidant les auteurs dans l'écriture des articles scientifiques).	**4**	2	2
Тема 13. Структура статті. Назва, ключові слова(Structuredel'article. Titre, motsclés).	**4**	2	2
Тема 14. Написаннястислоговикладустатті(Décrire le contenu principal de l'article).	**11**	6	5
Тема15. Оглядрелевантноїлітературитасайтів(Revuedelalittératureetdessitesconcernantl'article).Написання зв'язного реферативного огляду наукової статті. Як написати якісне резюме? (Ecrituredurésumédel'articlescientifique. Comment écrire un bon résumé) Ключовітвердженнястатті. (Affirmation clés de l'article).	**11**	6	5
Тема 16.Анотована бібліографія (Bibliographieannotée).	**8**	2	6
Тема 17. Цитуваннятапосилання(Citationsetréférences).	**5**	2	3
ІНДЗ	**15**	-	15
Разом за змістовим модулем 3	**58**	20	38
Змістовий модуль 4. **Опис наукового дослідження та підготовка до публікації (Частина II)** **(Description des recherches scientifiques et préparation aux publications) (Partie II)**			
Тема 18. Описдослідження: Вступ (Description des recherches: Introduction).	**4**	2	2
Тема 19.Описдослідження: Методитаперебігдослідження(Description des recherches : Méthodes et procès des recherches).	**4**	2	2
Тема20. Описдослідження: ОбговореннятаРезультати(Descriptiondesrecherches: DiscussionsetRésultats).	**3**	2	1
Тема21.Описдослідження:Висновки(Description des recherches: Conclusions).	**3**	2	1
Тема 22.Процесподаннястаттідопублікації(Processus de la présentation de l'article à la publication).	**3**	2	1

Назви тем	*Кількість годин*		
	Денна/вечірня форма		
	Усього	*у тому числі*	
		практичні заняття	*самостійна робота*
ІНДЗ	**15**	-	15
Підсумковий контроль (іспит)			
Разом за змістовим модулем 4	**32**	**10**	**22**
Разом за 2 рік навчання	**90**	**30**	**60**
РАЗОМ	**180**	**60**	**120**

5. Самостійна робота

№	*Назва теми/ види завдань*	*Кількість годин*
1	Підготовка до практичних занять.	75
2	Укладення портфоліо аспіранта (Індивідуальне навчально-дослідне завдання (ІНДЗ)) (див. Розділ 6).	45
	РАЗОМ	**120**

6. Індивідуальне навчально-дослідне завдання (ІНДЗ)

№	*Типи завдань*	*Кількість годин*
Портфоліо аспіранта (1 рік навчання)		
1.	Укладення франкомовного словника академічної лексики з дефініціями (терміни, словосполучення, вирази тощо) до кожної з пройдених тем: « Français pour les étudiants du troisième cycle » : **Module1**, Unité 1Conférences internationales académiques **Module 2**, Unité 2Résolutions des problèmes généraux **Module 3**, Unité 3Savoir-faire de présentation nécessaires pour faire une bonne présentation **Module 4**, Unité 4 Ecriture du résumé (de l'annotation)	3
2.	Підсумкові завдання (Bilandesthèmes étudiés) до кожного з вищезазначених уроків з Підручника 1 «Французька мова за академічним спрямуванням» (див. Annexe 1 – Структура Портфоліо)	4
3.	Текст презентації зі слайдами в PowerPoint на тему, пов'язану зі спеціальністю і/або науковим дослідженням аспіранта з використанням активної академічної лексики.	8
Разом за 1 рік навчання		**15**
Портфоліо аспіранта (2 рік навчання)		

1.	Укладення франкомовного словника академічної лексики з дефініціями (терміни, словосполучення, вирази тощо) до кожної з пройдених тем: **Module 1** Organisation et participation dans les événements académiques Unité 2 Questions, réponses et commentaires Unité 3 Périphrases et résumé **Module 2**Ecriturede la critique surlaprésentation Unité 1Preparation pour l'écriture Unité 2Savoir présenterlaprésentationpersonnelle. Savoir accepterla critique). Unité 3 Descriptiondesrecherchesscientifiques Unité 4 Conclusion. En allant vers la conclusion	5
2.	Підсумкові завдання (Bilandesthèmes étudiés) до кожного з вищезазначених уроків з Підручника «Французька мова за академічним спрямуванням» ((див. Annexe 1 – Структура Портфоліо)	7
3.	Анотована бібліографія (не менш ніж 10 джерел).	8
4.	Переклад франкомовного тексту пов'язаного з дослідженням аспіранта (а саме: наукової статті, дисертації, монографії тощо) обсягом 6-8 сторінок оригінального печатного тексту, що становить не менш ніж 5000 слів.	8
5.	Моя науково-дослідна робота.	2
Разом за 2 рік навчання		**30**
ІНДЗ разом за курс навчання		**45**

7. Методи навчання

- індивідуальна, групова, колективна роботаваудиторії(travailindividuel, engroupe,enéquipedanslaclassede langue);
- мозковийштурм (remue-méninges);обміндумками (échangedepensée);
- рольовагра(jeu de rôle);
- застосування сучасних інформаційних та телекомунікаційних технологій;
- використання інтернет-ресурсів.

8. Види і методи контролю

Види контролю	Методи контролю
вхідний	письмовий тест та есе
поточний	усне фронтальне та індивідуальне опитування письмова перевірка робота з картками тестові завдання самоконтроль і взаємоперевірка (l'autocontrôle) Портфоліо аспіранта
підсумковий	Контрольна робота за 1 рік навчання (див. Розділ 9) Контрольна робота за 2 рік навчання (див. Розділ 9)

9. Підсумкомковий контроль
1 рік навчання
Питання для підсумкового контролю (КР1)
Questions d'évaluation de l'information apprise

1. Qu'est-ce que c'est que la feuille d'information ? Donner une définition. Quelle information pouvez-vous trouver dans une feuille d'information ?

2. Quelles formes de rencontres académiques et professionnelles connaissez-vous ? Quelles formes de participation leur sont propres ?

3. Quelles formes d'événements en ligne connaissez-vous ? Quels noms de créances, de sessions et de formes de participations leur sont propres ?

4. Quels sont les critères professionnels ? Qu'est-ce qui est important pour une présentation réussie ?

5. Parlez de toutes les structures de la présentation :

Citez des exemples de structures linguistiques propre pour chaque partie :

- Comment commencez-vous d'habitude votre présentation
- Quelles phrases utilisez-vous pour exprimer votre opinion en décernant le problème
- Quelles phrases utilisez-vous dans les points principaux de la présentation ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour commencer à parler ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour saluer la salle ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour répondre aux questions difficiles ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour présenter la partie principale de votre discours ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour terminer le discours ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour commencer la présentation et définir les buts ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour décrire la structure de la présentation ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour répondre aux questions difficiles ?
- Quelles phrases utilisez-vous pour présenter la partie principale de votre discours ?
- Quelles phrases peuvent être utilisées pour exprimer votre accord ou désaccord sur la question ?
- Quelles phrases peut-on utiliser pour insister et défendre vos idées ?
- Quelles phrases significatives utilisez-vous dans le cadre de votre présentation ?
- Comment terminez-vous d'habitude votre présentation ?

6. Quelles sont les exigences principales pour le contenue et le design des diapositives de la présentation ?

7. Quelles sont les critères principaux de la présentation en Power Point ?

8. Quels problèmes techniques peuvent surgir pendant le discours ?
9. Quelles phrases doit utiliser l'intervenant dans les situations suivantes :

- expliquer le problème;
- demander de l'aide;
- expliquer la situation;
- approuver les actions de la personne responsable ;
- remercier pour l'aide.

10. Donnez la définition des termes, des mots, des expressions (conférence, session, mot-clé, des rapporteurs principaux, exposé, qualité de membre, lieu de tenue, cotisation de participation, conférence interdisciplinaire, domaine de recherche, art, discussion, tableau, participant, séance plénière, table ronde, conférence en ligne, webinaire, vidéoconférence, forum, session de posters etc.)

2 рік навчання
Питання для підсумкового контролю(КР2)
Questions d'évaluation

1. Quels types de publications académiques connaissez-vous ?
Quels types d'articles académiques sont publiés dans les revues scientifiques ?
Quels traits spécifiques ont ces types d'articles ?
Quels sont les éléments de la structure de l'article académique ?

2. Quelles sont les parties de l'article scientifique ?
Quels sont les buts de chaque partie de l'article ?

3. Quel est le but de l'annotation de l'article ?
Quels types d'annotation connaissez-vous ?
Quelles sont des exigences principales pour le volume de l'annotation et de sa structure ?
Quelles phrases peut-on utiliser pour déterminer le but de la recherche dans l'annotation ?

4.Quelles sont les exigences principales pour le titre de l'article académique ?
Comment peut-on caractériser des titres différents ?

5. Qu'est-ce que c'est la revue de la littérature ?
Où peut-on trouver des références aux travaux d'autres auteurs dans l'article académique ?
Quels types de moyens grammaticaux, lexicaux et stylistiques peut-on utiliser pour faire des périphrases et un résumé ?

6. Quels styles de citations connaissez-vous ? Quels styles pensez-vous utiliser dans votre travail de recherche ?
Qu'est-ce qu'il y a de commun dans tous les styles de citations ?
Quelles différences de style y a –t-il dans les citations ?

7. Quel est le but principal dans la partie Introduction ?
Quel genre d'information insérez-vous dans la partie Introduction ?
Статье Donnez une structure précise d'éléments qui doivent être inclus dans la partie Introduction de votre article?
Quelles sont les exigences principales pour la partie Introduction ?
Citez l'exemple des phrases qui montrent des lacunes dans votre recherche.

8. Comment la partie Méthodes peut-elle aider les chercheurs ?

Quel titre de la partie Méthodes utilise-t-on dans les revues de votre domaine de recherche ?
A votre avis quels éléments peuvent être inclus dans la partie Méthodes de votre article de recherche ?
Quel temps grammatical utilise –t-on le plus souvent dans la partie Méthodes ? Pourquoi?

9. Quelle information doit être présentée dans la partie Résultats ?
Devez-vous interpréter les résultats ou en discuter l'importance dans la partie Résultats ?»
Dans quel ordre doivent être présentés les résultats ?
Est-ce que les données reçues doivent être présentées en forme de tableaux ou de diagrammes ?
Quel temps grammatical doit être utiliser dans cette partie ?

10. Quel est le but des parties Discussion et Conclusion ? Quel genre d'information doit être présentée dans les parties Discussion et Conclusion ?

Dans quel ordre présente-t-on l'information dans cette partie ?

Devez-vous mentionner des résultats peu convaincants, vos données préalables et décrire les défauts de votre recherche dans cette section ?

Quelle section donne des recommandations pour des recherches ultérieures ?

Quelle partie doit être écrite la première ou la dernière dans l'article ?

11. Quelles sont les étapes principales dans la procédure de la présentation de l'article dans la revue ?

Quelles sont les exigences principales du conseil de rédaction de la revue ?

Dans quel cas votre article sera- t -il accepté par la rédaction ?

Pour quelles raisons la rédaction peut-elle refuser la publication de votre article ?

Quelle est la procédure ordinaire de la réponse aux commentaires de la commission d'experts ?

Comment exprimer une réponse polie (positive ou négative) à l'avis d'experts ?

Quels sont les principes importants de l'éthique de la publication ?

10. Питання для екзаменаційного контролю

1. Анотування наукової статті за фахом (200-250 слів).

2.Переклад уривка франкомовного тексту за фахом та пов'язаного з дослідженням аспіранта.

3. Бесіда на тему пов'язану з науково-дослідною роботою аспіранта.

11. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний контроль						***Розподіл балів***
1 рік навчання						
Змістовий модуль № 1						**10**
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5		
2	2	2	2	2		
Змістовий модуль № 2						**20**
Т6	Т7	Т8	Т9	Т10	Т11	
2	2	2	2	2	10	
Портфоліо аспіранта за 1 рік навчання						**50**
Підсумковий контроль						
Контрольна робота (КР 1)						**20**
Залік						
Всього за 1 рік навчання						**100**
Поточний контроль						***Розподіл балів***
2 рік навчання						
Змістовий модуль № 3						
Т12	Т13	Т14	Т15	Т16	Т17	**15**
2	2	2	3	3	3	
Змістовий модуль № 4						

Т18	Т19	Т20	Т21	Т22	**15**
3	3	3	3	3	
Портфоліо аспіранта за 2 рік навчання					**50**
Підсумковий контроль					
Контрольна робота (КР 2)					**20**
Іспит					
Всього за 2 рік навчання					**100**

Підсумковий контроль з дисципліни «Академічне письмо іноземною мовою (французькою)» здійснюється за умови представлення Портфоліо аспіранта

Портфоліо аспіранта:

	Портфоліо за 1 рік навчання	
1.	Створення франкомовного словника академічної лексики з дефініціями до кожної з тем, що було пройдено.	**10балів**
2.	Підсумкові завдання до кожного з уроків, що було пройдено.	**20 балів**
3.	Текст презентації зі слайдами в PowerPoint на тему, пов'язану зі сферою наукових інтересів аспіранта.	**10 балів**
4.	Анотована бібліографія (не менш ніж 10 джерел).	**10 балів**
Разом:		**50 балів**
	Портфоліо за 2 рік навчання	
5.	Створення англомовного словника академічної лексики з дефініціями до кожної з тем, що було пройдено	**10 балів**
6.	Анотація до власної наукової статті аспіранта (200-250 слів) у відповідності до загальноєвропейських вимог.	**10 балів**
7.	Переклад франкомовного тексту за фахом та пов'язаного з дослідженням аспіранта (обсягом 6-8 сторінок оригінального печатного тексту, що становить не менш ніж 5000 слів).	**20 балів**
8.	Текстдоповіді.	**10 бали**
Разом:		**50 бали**
Всього:		**100 балів**

12. Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	*Оцінка ECTS*	*Оцінка за національною шкалою*	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	*для заліку*
90-100	**A**	**відмінно**	**зараховано**
85-89	**B**	**добре**	
75-84	**C**		
70-74	**D**	**задовільно**	
60-69	**E**		
35-59	**FX**	**незадовільно** з можливістю повторного складання	**не зараховано** з можливістю повторного складання
0-34	**F**	**незадовільно** з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	**не зараховано** з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

Основними компонентами науково-методичного забезпечення навчального процесу є:

- аудіо та відеоматеріали до практичних занять;
- тестові завдання.

14. Рекомендована література

Основна

1. Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.-H. L'expression française écrite et orale B2 C1– Grenoble : PUG, 2013.- 244 p.
2. Barfety M. Expression orale, niveau 3, Compétences B2-Paris : Clé international,2006. –127p.
3. Barfety M. Expression orale, niveau 4, Compétences B2/C1-Paris : Clé international,2009. –125p.
4. Charnet C., Robin-Nipi J. Rédiger un résumé, un compte rendu, une synthèse- Hachette, 1997.- 95p.
5. Dubost M. Turque C. Améliorer son expression écrite et orale – Ellipses, 2014.- 212p.
6. Gérard S., Lièvremont Ph., Ladka V. La correspondance. – Paris : Nathan, 2003. – 159 p.
7. Gladu E., Lacaille Foster C. Guide préparatoire au test de communication orale -PEARSON,2013.- 86p.
8. Grégoire M., Grammaire progressive du français- Perfectionnement-Paris : Clé international, 2012. – 288p.
9. Grémy A. Perfectionner son français – Ellipses, 2013.- 374p.
10. Miquel C., Communication progressive du français, niveau avancé B2 C1– Paris : Clé International,2017 – 256p.
11. Miquel C., Vocabulaire progressif du français, niveau perfectionnement– Paris : Clé International,2015 – 303p.
12. Penfornis J-L. Communication progressive du français des affaires, niveau intermédiaire Paris : Clé International,2010 – 159p.
13.Penfornis J-L. Vocabulaire progressive du français des affaires, niveau intermédiaire Paris : Clé International,2013 – 176p.
14. Pinson A., 200% DELF B2 Paris : Ellipses -2018. – 457p.
15. Piron S. Grammaire française – Perfectionnement – Deboeck supérieur, 2017. - 400p.
16. Racine R., Schenker J-C. Communication progressive du français C1C2- Paris: Clé international,2018. –272p.

Додаткова

17. Постанови Кабінету Міністрів України від 23 березня 2016 р. № 261 «Про Порядок підготовки здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії та доктора наук у вищих навчальних закладах (наукових установах)» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://www.kmu.gov.ua/ua/npas/248945529
18. Европейская квалификационная рамка для обучения в течение всей жизни (EQF)/Люксембург: Европейская комиссия. Офіс официальных публикаций Европейского сообщества, 2008. — 15 с. - Режим доступу: https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages
19. Національна рамка кваліфікацій / [Електронний ресурс] / Постанова Кабінету Міністрів України № 1341 від 23 листопада 2011 р. «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». - Режим доступу: http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п
20. Національна рамка кваліфікацій та освітні програми та кваліфікації/ Реформування вищої освіти України, Київ 20-21 жовтня 2015 р. / [Електронний ресурс]. – Режим доступу:
http://Zakharchenko_NQF_Oct21_2015.pdf
21. Закону України "Про вищу освіту", Стаття 10. Стандарти вищої освіти /[Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18
22. Захарченко В.М., Луговий В.І. та ін. Розроблення освітніх програм. Методичні рекомендації / В.М. Захарченко, В.І. Луговий, Ю.М. Рашкевич, Ж.В. Таланова / за ред. В.Г. Кременя. – К.: ДП «НВЦ «Пріоритети», 2014. – 120 с.
23. Рашкевич Ю.М. Компетентнісний підхід в побудові навчальних програм [Електронний ресурс] /Режим доступу: http://erasmusplus.org.ua/2014-05-30-14-56-24./prezentatsii/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovadzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protsesu.html?start=20
25. Шевелева Л.В., Синицин В. А. Науково-методичні підходи до формування модульних учбових планів/ Л.В. Шевелева, В.А. Синицин // Ползуновский альманах, 2009. – Вып. 4. – С. 21-25 / [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://elib.altstu/ru

15. Електронні інформаційні ресурси

1.http://www.portail-
2.http://www.afp.com/afpcom/
3.http://www.reuters.fr/
4.http://www.TV5Monde
5.http://parlons-fraçais.tv.monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-français/Ateliers-de-français/p-89-Ig0-Tous-les-ateliers.htm
6.http://www.franceinfo
7.http://www.bnf.fr/таhttp://gallica.bnf.fr/
8.http://www.etudes-litteraires.com/
9.http://www.livrespourtous.com/
10.http://www.litterature-choisie.com/
11.www.facebook.com/beco.auf
12.www.auf.org/beco
13.http://afodessa.com.ua/Langue-et-culture-franàçaise-en-ligne.html
14.https://tel.archives-ouvertes.fr/search/index/q/*/structId_i/1041455/
15.https://www.scribbr.fr/memoire/exemples-complets/

Université d'Odessa Mechnikov
Département des études du troisième cycle

Portfolio

Français pour les fins académiques : l'écrit académique

Première/deuxième année des étudiants du troisième cycle PhD

Nom:_____

Spécialisation :_____

Téléphone :_____

E-mail:
_____

Nom du professeur de français enseignant aux étudiants du troisième cycle (PhD) : _____

Odessa, 2020

Contenue

1.Vocabulaire académique

Français pour les étudiants du troisième cycle (PhD)

1.1. Module 1

Unité 1 Conférences internationales académiques

Leçon 1 Annoncedelaconférence
Leçon 2 Invitationauxpublications. Information
Leçon 3 Evénementsacadémiquesetprofessionnels

1.2. Module 2

Unité 2 Résolutions des problèmes généraux

Leçon 1 Y a –t-il de l'aide technique ?
Leçon 2 Etes-vous concernés ?
Leçon 3 Est-ce que le problème est résolu?
Leçon 4 Bonnes nouvelles…Mauvaises nouvelles

Unité 4 Dans la salle de classe

Leçon 1 Votre participation est bienvenue
Leçon 1 Trois règles d'or

1.3. Module 3

Unité 2 Savoir-faire de présentation nécessaires pour faire une bonne présentation

Leçon 1 Qu'est-ce qu'il faut pour faire une bonne présentation ?
Leçon 2 Développement des savoir-faire de présentation
Leçon 3 Travail avec du matériel visuel
Leçon 4 Vos savoir-faire de présentation

1.4. Module 4

Unité 2 Ecriture du résumé

Leçon 1 Qu'est-ce qu'il faut pour faire un bon résumé?
Leçon 2 Propositions essentielles

1.5. Module 1 Organisation et participation dans les événements académiques

Unité 1 Questions, réponses et commentaires

Leçon 1 Poser des questions
Leçon 2 Réponses aux questions et commentaires
Leçon 3 Périphrases et résumé

1.6. Module 2 Ecriturede la critique surlaprésentation

Unité 1 Préparation à l'écriture

Leçon 1 Recommandations pour les auteurs
Leçon 2 Structure de l'article
Leçon 3 Titres, mots-clés, introduction

Unité 2 Savoir présenterlaprésentationpersonnelle. Savoir accepterla critique.

Leçon 2 Revue de la littérature et des sites
Leçon 3 Citations et références

Unité 3 Descriptiondesrecherchesscientifiques

Leçon 1 Introduction
Leçon 2 Méthode et procès
Leçon 3 Résultats

Unité 6 Conclusion. En allant vers la conclusion

Leçon 1 Discussion
Leçon 2 Conclusion
Leçon 3 Processus de l'étude de l'article

2. Exercices

3. Présentation des résultats des recherches en Power Point

4.1. Diapositives de la présentation en Power Point
4.2. Texte de la présentation pour chaque diapositive (y compris la description des diagrammes despécialisation des sciences exactes et naturelles)

4. Résumé de l'article relevant du travail de recherche

5. Bibliographie annotée

6. Traduction du travail de recherche du français à l'ukrainien

7. Travail de recherche PhD

Annexe 2

Exemple

Traduction du travail de recherche “ Gestion des exceptions dans un système multi-agents avec réplication ”

Version française

par Selma Kchir

Sous la direction de :

Christophe Dony, Chouki Tibermacine – Lirmm;

Christelle Urtado Sylvain Vauttier - Lgi2p

Spécialité : Professionnelle et Recherche uniée en Informatique

Traduction en ukrainien

commencer la traduction de chaque allinéa à la ligne

Résumé

La gestion des exceptions et la réplication sont deux mécanismes complémentaires de tolérance aux fautes. La gestion des exceptions offre aux programmeurs la possibilité de défnir des structures de contrôle pour rattraper et traiter des exceptions signalées.

La réplication traite les fautes du système en se basant sur la redondance. Combiner ces deux techniques est une première étape vers la construction de systèmes fiables.

Ce travail de recherche présente les résultats du projet Facoma. Il propose une spécifcation du système de gestion d'exceptions, XSaGE, qui est une adaptation de SaGE pour gérer des agents répliqués.

Il décrit ensuite l'implémentation de ce système dans un environnement multi-agents répliqués, Dimax, et son application à un exemple de commerce électronique.

Mots clés : tolérance aux fautes, réplication, gestion d'exceptions.

Introduction

Avec les progrès de la technologie de l'information, on note une constante évolution dans plusieurs domaines tels que le commerce électronique, les jeux vidéos, les effets spéciaux dans les oeuvres de fiction, etc. Des entités intelligentes, réactives et autonomes ont pris une place prépondérante dans ces systèmes ; ces entités sont appelées des agents. Ces derniers interagissent dans leur environnement constituant ainsi un système multi-agents.

L'objectif de ce travail est de combiner ces deux approches afin d'assurer la fiabilité des systèmes multi-agents. Dans ce cadre, nous avons étudié la mise en place d'un système

de gestion des exceptions dans la plate-forme multi-agents Dimax gérant, de façon transparente au porgrammeur, des agents répliqués dans le but de permettre la cohabitation des mécanismes et d'étudier les éventuelles améliorations de l'un par l'autre. Ce travail constitue l'un des objectifs du projet ANR Facoma.

Contrairement à la réplication, la gestion des exceptions est une approche curative dédiée aux développeurs. Un système de gestion d'exceptions offre aux programmeurs trois ensembles de primitives pour signaler des exceptions, défnir des handlers (continuations exceptionnelles) et remettre le système dans un état cohérent. Une exception n'est pas considérée comme une faute tant qu'elle n'a pas entraîné l'arrêt de l'exécution du programme. Lorsqu'une exception est signalée par un agent, l'exécution de celui-ci est suspendue et la recherche d'un handler est lancée.

Gérer les exceptions dans les systèmes multi-agents, tout en utilisant la réplication, est une contribution importante dont le but est d'augmenter la fiabilité de ces systèmes. Cela pose de nombreuses questions dont les suivantes : Comment un système de gestion d'exceptions peut être combiné à la réplication tout en conservant la transparence de celle-ci ? Que se passe-t-il lorsqu'un agent répliqué signale une exception ? A quel niveau le système de réplication doit-il prendre le contrôle lorsqu'une exception est signalée par une réplique ? Quelles sont les types d'exceptions qui peuvent être signalées ? Peut-on ignorer des exceptions signalées par une réplique tant que les autres n'ont pas répondu ?

Nous répondrons à toutes ces questions dans ce mémoire qui s'organise en cinq chapitres. Le premier chapitre présente tout d'abord le contexte de notre travail. Nous dresserons ensuite un état de l'art sur les systèmes de gestion d'exceptions existants dans le deuxième chapitre de ce rapport. Nous présenterons dans le troisième chapitre notre système de gestion d'exceptions du point de vue du programmeur d'applications SMA. Le quatrième chapitre portera sur les approches et solutions possibles pour combiner la gestion des exceptions et la réplication. Le cinquième chapitre présentera en- fin l'implémentation de notre système de gestion des exceptions dans Dimax. Nous concluerons ce rapport par un rappel de la contribution de ce travail de recherche et des discussions sur les perspectives.